

Za upravljalca

Navodila za uporabo



ecoTEC plus

Kondenzacijski stenski plinski grelnik

SI

Izdajatelj/proizvajalec

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

<b>Vsebina</b>		<b>C</b>	<b>Priprava vode glede na trdoto vode in prostornino sistema.....</b>	<b>14</b>
<b>1</b>	<b>Varnost.....</b>	<b>D</b>	<b>Kratka navodila za uporabo .....</b>	<b>15</b>
1.1	Opozorila, povezana z akcijo.....	<b>Indeks.....</b>		<b>16</b>
1.2	Splošna varnostna navodila .....			
1.3	Ustrezna uporaba .....			
1.4	Oznaka CE .....			
<b>2</b>	<b>Napotki k dokumentaciji .....</b>			<b>5</b>
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo.....			5
2.2	Shranjevanje dokumentacije .....			5
2.3	Veljavnost navodil.....			5
<b>3</b>	<b>Opis izdelka.....</b>			<b>5</b>
3.1	Serijska številka .....			5
3.2	Zgradba izdelka .....			5
3.3	Odprt sprednji pokrov .....			5
3.4	Pregled upravljalnih elementov .....			5
3.5	Digitalni informacijsko-analitični sistem (DIA).....			6
<b>4</b>	<b>Upravljanje .....</b>			<b>6</b>
4.1	Koncept upravljanja .....			6
4.2	Osnovni prikaz .....			7
4.3	Nivoji upravljanja.....			7
<b>5</b>	<b>Delovanje .....</b>			<b>7</b>
5.1	Zahteve za mesto namestitve.....			7
5.2	Zagon izdelka .....			7
5.3	Nastavitev temperature dvižnega voda ogrevanja.....			9
5.4	Nastavitev temperature tople vode.....			9
5.5	Izklop funkcij izdelka .....			9
5.6	Zaščita ogrevalnega sistema pred zmrzaljo .....			10
5.7	Odčitavanje servisnih informacij .....			10
<b>6</b>	<b>Odpravljanje motenj .....</b>			<b>10</b>
6.1	Odčitavanje sporočil o napakah .....			10
6.2	Zaznavanje in odpravljanje napake .....			10
6.3	Odpravljanje napake pri vžigu .....			10
<b>7</b>	<b>Dodatne funkcije .....</b>			<b>11</b>
7.1	Funkcije v meniju.....			11
7.2	Nastavitev jezika.....			11
<b>8</b>	<b>Nega in vzdrževanje .....</b>			<b>11</b>
8.1	Sklenitev pogodbe o vzdrževanju.....			11
8.2	Nega izdelka .....			11
8.3	Preverjanje cevi za odtok kondenzata in odtočnega lijaka.....			12
<b>9</b>	<b>Izklop.....</b>			<b>12</b>
9.1	Trajni izklop izdelka .....			12
<b>10</b>	<b>Recikliranje in odstranjevanje .....</b>			<b>12</b>
10.1	Odstranjevanje embalaže.....			12
10.2	Odstranjevanje izdelka in opreme .....			12
<b>11</b>	<b>Garancija in servisna služba .....</b>			<b>12</b>
11.1	Garancija .....			12
11.2	Servisna služba .....			12
<b>Dodatek.....</b>				<b>13</b>
<b>A</b>	<b>Pregled strukture menijev .....</b>			<b>13</b>
<b>B</b>	<b>Zaznavanje in odpravljanje napak .....</b>			<b>14</b>



## 1 Varnost

### 1.1 Opozorila, povezana z akcijo

#### Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

#### Opozorilni znaki in signalne besede



##### **Nevarnost!**

Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



##### **Nevarnost!**

Življenjska nevarnost zaradi električnega udara



##### **Opozorilo!**

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



##### **Previdnost!**

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

### 1.2 Splošna varnostna navodila

#### 1.2.1 Namestitev - samo pooblaščen inštalater

Namestitev, servis, vzdrževanje in popravilo izdelka ter nastavitve plina lahko izvaja samo inštalater.

#### 1.2.2 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

V primeru nepravilnega upravljanja lahko pride do nepredvidljivih nevarnih situacij.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila.
- ▶ Pri izvajanju vseh opravil na izdelku Vaillant upoštevajte splošna varnostna navodila in opozorila.
- ▶ Pri delu z izdelkom upoštevajte vse veljavne predpise.

#### 1.2.3 Življenjska nevarnost zaradi uhajanja plina

V primeru napačne namestitve, poškodbe, nepravilne uporabe, nedovoljenega mesta namestitve ipd. lahko pride do uhajanja plinov ter posledično do nevarnosti zastrupitve in eksplozije.

- ▶ Izogibajte se prostorov, v katerih ste zaznali vonj po plinu.
- ▶ Po možnosti na široko odprite vrata in okna ter poskrbite za preprih.
- ▶ Izogibajte se odprtemu plamenu (npr. vžigalniku, vžigalicam).
- ▶ Ne kadite.
- ▶ Ne uporabljajte električnih stikal, vtičev, zvoncev, telefonov in drugih govornih naprav v zgradbi.
- ▶ Zaprite zaporno napravo na števcu plina oz. glavno zaporno napravo.
- ▶ Po možnosti zaprite zaporni ventil za plin na izdelku.
- ▶ S klicanjem ali trkanjem opozorite stanovalce.
- ▶ Zapustite zgradbo.
- ▶ V primeru slišnega uhajanja plina takoj zapustite zgradbo in preprečite vstop tretjim osebam.
- ▶ Takoj, ko ste zunaj zgradbe, pokličite policijo in gasilce.
- ▶ S telefonskega priključka izven zgradbe obvestite podjetje za oskrbo s plinom.

#### 1.2.4 Življenjska nevarnost zaradi zaprte ali netesne poti dimnih plinov

V primeru napačne namestitve, poškodbe, nedovoljenih posegov, nedovoljenega mesta namestitve ipd. lahko pride do uhajanja dimnih plinov in do nevarnosti zastrupitve.

- ▶ Ne izvajajte nobenih sprememb na celotnem sistemu za dimne pline.

V primeru vonja po dimnih plinih v notranjih prostorih:

- ▶ Na široko odprite vsa dostopna vrata in okna ter poskrbite za preprih.
- ▶ Izklopite izdelek.
- ▶ Obvestite strokovno podjetje.

#### 1.2.5 Življenjska nevarnost zaradi delovanja z odstranjeno sprednjo oblogo

V primeru netesnenja v izdelku lahko pride do uhajanja dimnih plinov in do zastrupitve.

- ▶ Izdelek uporabljajte samo z zaprto sprednjo oblogo.

#### 1.2.6 Življenjska nevarnost zaradi eksplozivnih in lahko vnetljivih snovi

Nevarnost eksplozije nastane pri mešanju lahko vnetljivega plina in zraka.

- ▶ V prostoru namestitve izdelka ne uporabljajte in ne odlagajte eksplozivnih ali lahko vnetljivih snovi (npr. bencina, papirja, barv).

#### 1.2.7 Življenjska nevarnost zaradi manjkajočih varnostnih naprav

Manjkajoče varnostne naprave (npr. varnostni ventil, raztezna posoda) lahko povzročijo življenjsko nevarne opekline in druge poškodbe, npr. zaradi eksplozij.

- ▶ Inštalater naj vam razloži način delovanja in položaj varnostnih naprav.

#### 1.2.8 Nevarnost oparin z vročo pitno vodo

Na pipah za toplo vodo obstaja pri temperaturi tople vode nad 60 °C nevarnost oparin. Majhni otroci ali starejši ljudje se lahko poškodujejo že pri nižjih temperaturah.

- ▶ Vrednost temperature izberite tako, da ne bo nihče ogrožen.

#### 1.2.9 Nevarnost zaradi sprememb v okolici izdelka

V primeru izvajanja sprememb v okolici izdelka lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

- ▶ Varnostnih naprav v nobenem primeru ne izklopite.
- ▶ Na varnostnih napravah ne izvajajte nedovoljenih posegov.
- ▶ Ne poškodujte in ne odstranjujte plomb na sestavnih delih. Samo pooblaščen inštalaterji in tovarniška servisna služba so pooblaščen za spreminjanje plombiranih sestavnih delov.
- ▶ Nobenih sprememb ne izvajajte:
  - na izdelku
  - na dovodnih napeljavah za plin, zrak, vodo in električni tok

- na celotnem sistemu za dimne pline
- na celotnem sistemu za odvod kondenzata
- na varnostnem ventilu in odtočni napeljavi
- na gradbeni konstrukciji, ki lahko vpliva na varno delovanje izdelka.

## 1.2.10 Poškodbe zaradi zmrzali zaradi nezadostne sobne temperature

V primeru prenizko nastavljene sobne temperature tudi samo v posameznih prostorih obstaja nevarnost poškodb zaradi zmrzali na delih ogrevalnega sistema.

- ▶ Obvezno upoštevajte navodila za zaščito proti zmrzovanju (→ stran 10).

## 1.2.11 Poškodbe zaradi zmrzali zaradi izpada električne napetosti

V primeru izpada električne napetosti se lahko delna področja ogrevalnega sistema poškodujejo zaradi zmrzovanja.

- ▶ Če želite, da izdelek ob izpadu električne napetosti ostane pripravljen za delovanje, se za nasvet glede namestitve zasilnega generatorja obrnite na inštalaterja.

## 1.2.12 Poškodbe zaradi zmrzali zaradi izklopa izdelka

Če sistemi za zaščito proti zmrzovanju niso aktivni, se izdelek lahko poškoduje. Sistemi za zaščito izdelka proti zmrzovanju so aktivni samo, če je izdelek priključen na električno napetost in je vklopljen.

- ▶ Izdelka ne odklopite od električnega omrežja.
- ▶ Tipko za vklop/izklop pustite v položaju za „vklop“.
- ▶ Zaporni ventil za plin pustite odprt.

## 1.2.13 Korozijske poškodbe zaradi kemijsko obremenjenega zgorevalnega zraka in zraka v prostoru

Razpršila, topila, čistila, ki vsebujejo klor, barve, lepila, spojine z amoniakom, prah itd. lahko pri delovanju v odvisnosti od zraka v prostoru pri neugodnih pogojih povzročijo korozijo na izdelku in v napeljavi za zrak/ dimne pline.

- ▶ V okolici izdelka ne uporabljajte in ne shranjujte razpršil, topil, čistil, ki vsebujejo klor, barv, lepil itd.
- ▶ Če želite vaš izdelek uporabljati v industrijskem okolju, npr. v frizerskih salonih, lakirnicah ali mizarskih delavnicah oz. v podjetjih za čiščenje, izberite ločen prostor namestitve, v katerem je zagotovljen dovod zgorevalnega zraka, ki je tehnično brez kemičnih snovi.

## 1.2.14 Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ali opuščenega vzdrževanja in popravil

Opuščeno ali nepravilno izvedeno vzdrževanje lahko vpliva na varnost delovanja izdelka.

- ▶ Nemudoma odpravite vse napake in poškodbe, ki vplivajo na varnost.
- ▶ Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del ali popravil na izdelku.
- ▶ Za ta dela se dogovorite s pooblaščenim inštalaterjem.
- ▶ Upoštevajte predpisane intervale vzdrževalnih del.

## 1.3 Ustrezna uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Tega izdelka ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali jih je usposobljena oseba poučila o pravilni uporabi izdelka.

Otroci morajo biti pod nadzorom, da se zagotovi, da se ne igrajo z izdelkom.

Izdelek je predviden kot izvor toplote za zaprte sisteme centralnega ogrevanja s toplo vodo in za pripravo tople vode.

Za ustrezno uporabo je potrebno:

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitve in vzdrževanje za izdelek ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v priloženih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno.

Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Uporaba izdelka v vozilih, npr. v mobilnih hišicah ali stanovanjskih prikolicah, velja za neustrezno.

Kot vozila ne veljajo enote, ki so trajno in fiksno nameščene in nimajo koles (tako imenovana nepremična namestitve).

## 1.4 Oznaka CE



Z oznako CE je dokumentirano, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na tipski tablici.

## 2 Napotki k dokumentaciji

### 2.1 Upošteвайте pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

### 2.2 Shranjevanje dokumentacije

- Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

### 2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za naslednje grelnike, v nadaljevanju imenovane "izdelek":

#### Tipi in številke artiklov ecoTEC plus

VU INT 806/5-5	0010010763
VU INT 1006/5-5	0010010776
VU INT 1206/5-5	0010010788

Številka artikla izdelka je sestavni del serijske številke (→ stran 5).

## 3 Opis izdelka

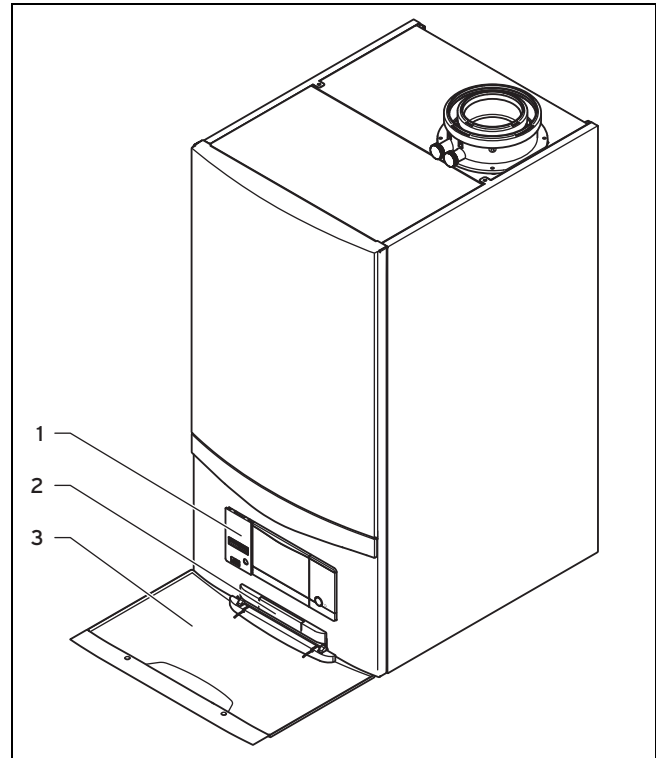
### 3.1 Serijska številka

Sedmo do 16. mesto serijske številke predstavljajo številko artikla.

Serijska številka je na ploščici za sprednjim pokrovom na spodnji strani izdelka v plastenki in se lahko prikaže na zaslonu: „Prikaz serijske številke in številke artikla“ (→ stran 11).

## 3.2 Zgradba izdelka

### Pogled od spredaj

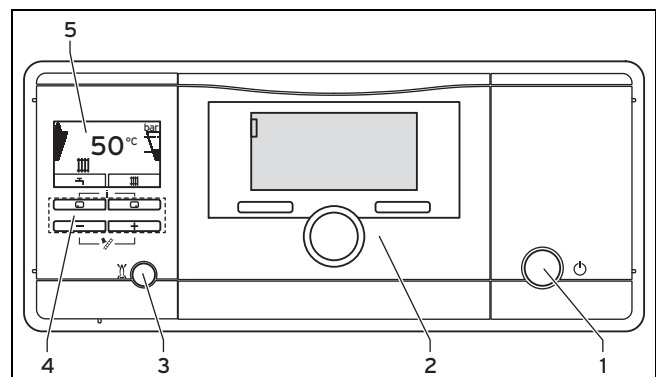


- 1 Upravljalni elementi
- 2 Ploščica s serijsko številko na zadnji strani
- 3 Sprednji pokrov

### 3.3 Odprt sprednji pokrov

1. Sezite v ročaj sprednjega pokrova.
2. Sprednji pokrov preklonite navzdol.

### 3.4 Pregled upravljalnih elementov



- 1 Tipka za vklop/izklop
- 2 Vgradni regulator (oprema)
- 3 Tipka za sprostitev
- 4 Upravljalne tipke
- 5 Zaslón

#### Sestavni deli digitalnega informacijsko-analitičnega sistema (DIA):

- 3 Tipka za sprostitev
- 4 Upravljalne tipke
- 5 Zaslón

## 4 Upravljanje

### 3.5 Digitalni informacijsko-analični sistem (DIA)

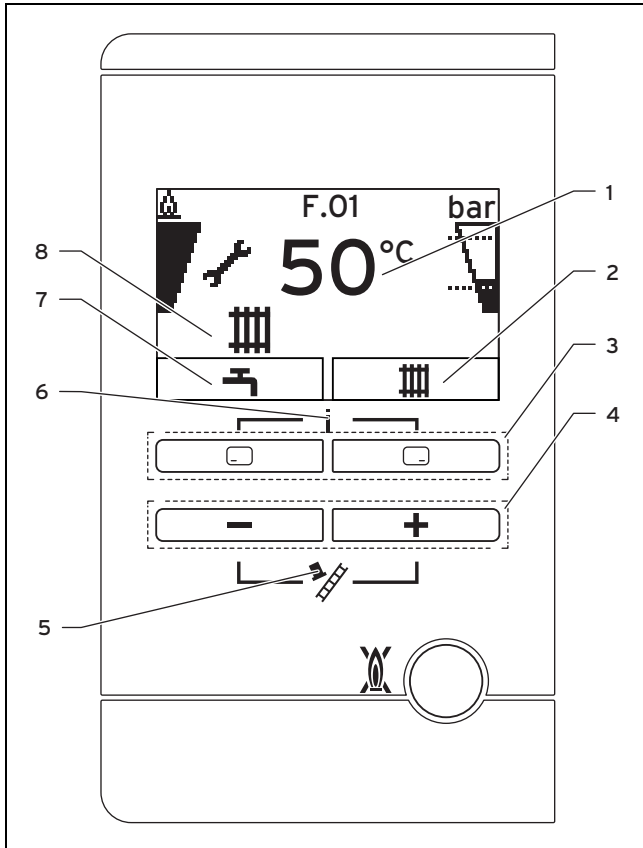
Izdelek je opremljen z digitalnim informacijsko-analičnim sistemom (sistem DIA). Sistem zagotavlja informacije o stanju delovanja izdelka ter pomaga pri odpravljanju napak.

Osvetlitev zaslona se vklopi, ko

- vklopite izdelek ali
- pri vklopljenem izdelku pritisnete tipko sistema DIA. Ob pritisku na to tipko se najprej ne sproži nobena druga funkcija.

Osvetlitev se izklopi po eni minuti, če ne pritisnete nobene tipke.

#### Upravljalni elementi sistema DIA



- |   |  |
|---|--|
| 1 Trenutna temperatura dvižnega voda ogrevanja, polnilni tlak ogrevalnega sistema, način delovanja, koda napake oz. dodatne informacije | 4 Tipki  in                                  |
| 2 Trenutna določitev desne izbirne tipke  | 5 Dimnikarsko podjetje (samo za dimnikarje!) |
| 3 Leva in desna izbirna tipka   | 6 Dostop do menija za dodatne informacije    |
|   | 7 Trenutna določitev leve izbirne tipke      |
|   | 8 Aktivno stanje delovanja                   |

#### 3.5.1 Prikazani simboli

Simbol	Pomen	Razlaga
	Pravilno delovanje gorilnika	Vključen gorilnik
	Trenutna stopnja modulacije gorilnika	

Simbol	Pomen	Razlaga
	Trenutni polnilni tlak ogrevalnega sistema Črtkane črte označujejo dovoljeno območje.	– Trajno sveti: polnilni tlak v dovoljenem območju. – Utripa: polnilni tlak izven dovoljenega območja.
	Aktivno ogrevanje	– Trajno sveti: zahteva za ogrevanje – Utripa: vključen gorilnik v načinu ogrevanja
	Aktivna priprava tople vode	– Trajno sveti: sproščen časovni interval za pripravo tople vode – Utripa: vsebnik tople vode se segreva, vključen gorilnik
	Potrebno vzdrževanje	Informacije za servisno sporočilo v oknu „Spremljanje“.
	Aktiven poletni režim Ogrevanje je izključeno	
	Aktiven zaporni čas gorilnika	Za preprečitev pogostega vklapljanja in izklapljanja (podaljša življenjsko dobo izdelka).
	Napake v izdelku F.XX	Prikaže se namesto osnovnega prikaza, po potrebi prikaz z navadnim besedilom za pojasnilo.

## 4 Upravljanje

### 4.1 Koncept upravljanja

Izdelek lahko upravljate z izbirnima tipkama in tipkama plus/minus.

Obe izbirni tipki imata tako imenovano funkcijo programske tipke, to pomeni, da se funkcija lahko spreminja.

Če npr. v oknu „osnovni prikaz“ (→ stran 7) pritisnete levo izbirno tipko , se trenutna funkcija spremeni iz (temperatura tople vode) **Nazaj**.

S tipko :



- se pomaknete neposredno v nastavev temperature tople vode
- prekinete postopek spreminjanja vrednosti oz. aktiviranja načina delovanja
- se pomaknete v en nivo višji meni za izbiro.

S tipko :

- se pomaknete neposredno v nastavev temperature dvižnega voda ogrevanja, na vrednost polnilnega tlaka ogrevalnega sistema in na aktiviranje funkcije Komfort
- potrdite nastavljen vrednost oz. aktivirate način delovanja
- se pomaknete v en nivo nižji meni za izbiro.


Z istočasnim pritiskom na + :

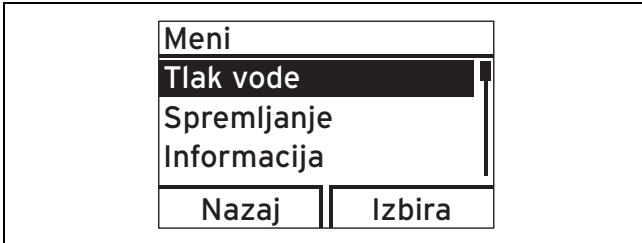
- se pomaknete v meni (→ stran 11).

Z  ali  :

- se pomikate skozi vnose v meniju,
- višate oz. nižate izbrano nastavljeno vrednost.

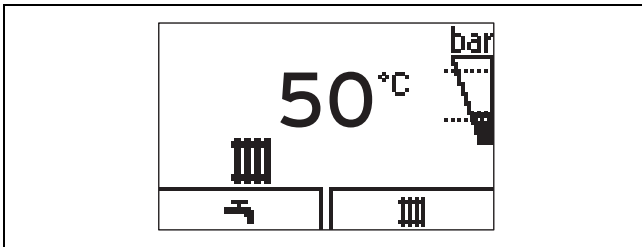
Vrednosti, ki jih nastavljate, so vedno prikazane utripajoče.

Spremembo vrednosti je potrebno vedno potrditi. Šele nato se shrani nova vrednost. S pritiskom na  lahko postopek kadarkoli prekinete. Če več kot 15 minut ne pritisnete nobene tipke, se zaslon preklopi nazaj na osnovni prikaz.



Označen objekt se prikaže na zaslonu v svetli pisavi na temnem ozadju.


## 4.2 Osnovni prikaz



Na zaslonu vidite osnovni prikaz s trenutnim stanjem Izdelka. Ko pritisnete izbirno tipko, se na zaslonu prikaže aktivirana funkcija.

Funkcije, ki so na voljo, so odvisne od tega, ali je regulator priključen na izdelek.

Postopek za prekop nazaj na osnovni prikaz:

- pritisnite , da zapustite nivoje za izbiro
- več kot 15 minut ne pritisnete nobene tipke.

Takoj ko je prisotno sporočilo o napaki, se osnovni prikaz preklopi na prikaz sporočila o napaki.

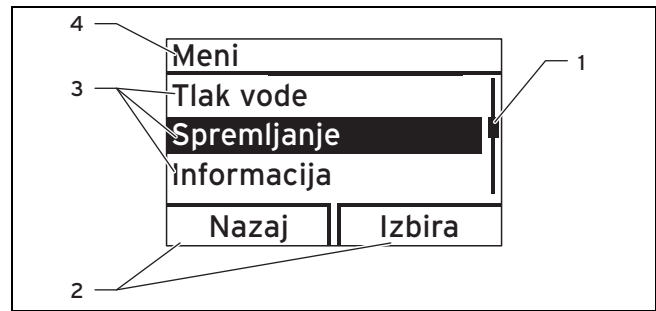
## 4.3 Nivoji upravljanja

Izdelek ima dva nivoja upravljanja.

Nivo upravljanja za upravljavca omogoča dostop do najpomembnejših informacij in možnosti nastavitvev, ki ne zahtevajo posebnega predznanja.

Nivo upravljanja za inštalaterja se lahko upravlja samo z ustreznim strokovnim znanjem, zato je ta nivo zaščiten s kodo. Tu lahko inštalater nastavlja parametre, specifične za sistem.

### 4.3.1 Zgradba menija



- |   |  |
|---|--|
| 1 Drsnik<br>(viden samo, če je prisotnih več seznamov za vnos, kot se jih lahko istočasno prikaže na zaslonu) | 2 Trenutna določitev desne in leve izbirne tipke (funkcija programske tipke) |
| 3 Seznami za vnos na nivoju za izbiro   | 4 Ime nivoja za izbiro   |

Meni se razdeli na dva nivoja za izbiro.



#### Navodilo

V opisu poti za dostop na začetku posameznega poglavja je navedeno, kako pridete do te funkcije, npr. **Meni** → **Informacija** → **Kontaktni podatki**.

Pregled strukture menijev je na voljo v prilogi teh navodil za uporabo (→ stran 13).

## 5 Delovanje

### 5.1 Zahteve za mesto namestitve

#### 5.1.1 Obloga v obliki omare

Obloga izdelka v obliki omare je podvržena ustreznim izvedbenim predpisom.

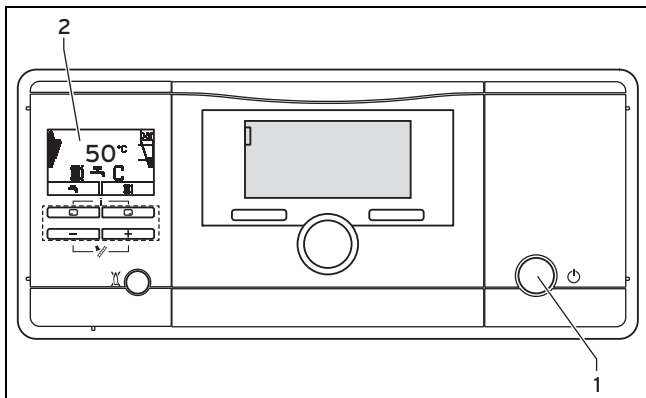
Če želite za vaš izdelek oblogo v obliki omare, se obrnite na ustrezno strokovno podjetje. Obloge v nobenem primeru ne nameščajte sami na izdelek.

### 5.2 Zagon izdelka

#### 5.2.1 Odpiranje zapornih naprav

1. Inštalater, ki je namestil izdelek, naj vam pokaže položaje in razloži način upravljanja zapornih naprav.
2. Do konca odprite zaporni ventil za plin.
3. Preverite, če sta vzdrževalna ventila (če sta nameščena) v dviznem vodu in povratnem vodu ogrevalnega sistema odprta.

## 5.2.2 Vklp izdelka



- ▶ Pritisnite tipko za vklop/izklop (1).
  - ◁ Ob vklopu izdelka se na zaslonu prikaže (2) „osnovni prikaz“ (→ stran 7).

## 5.2.3 Preverjanje polnilnega tlaka ogrevalnega sistema



### Navodilo

Za preprečitev delovanja sistema s premajhno količino vode, kar lahko povzroči posledično škodo, ima vaš izdelek vgrajen digitalni prikaz tlaka.


Za brezhibno delovanje ogrevalnega sistema mora biti polnilni tlak pri hladnem ogrevalnem sistemu najmanj 0,1 MPa (1,0 bar) nad potrebnim polnilnim tlakom, ki je odvisen od višine zgradbe, npr. za višino zgradbe 10 m je potreben minimalen polnilni tlak 0,2 MPa (2,0 bar).

Posvetujte se z inštalaterjem.

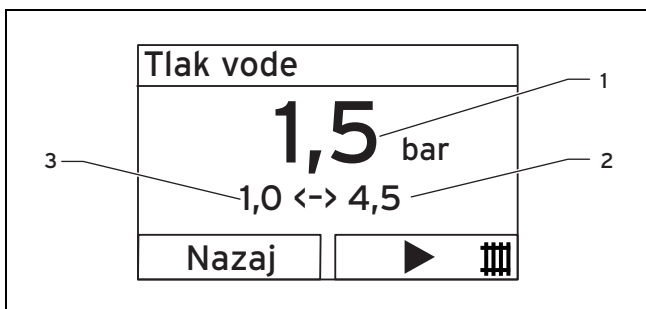


### Navodilo


Če tlak pade pod vrednost 0,1 MPa (1,0 bar), na zaslonu utripata desni stolpični prikaz in trenutni polnilni tlak.

Poleg tega se po približno eni minuti prikaže simbol .

Če polnilni tlak ogrevalnega sistema pade pod 0,05 MPa (0,5 bar), se izdelek izklopi. Na zaslonu se izmenično prikazujeta sporočilo o napaki **F.22** in trenutni polnilni tlak.



- 1 Trenutni polnilni tlak
- 2 Maksimalni polnilni tlak
- 3 Minimalni polnilni tlak

- 1. Dvakrat pritisnite .

- ◁ Na zaslonu se prikažejo vrednosti trenutnega polnilnega tlaka (1) ter minimalnega (3) in maksimalnega (2) polnilnega tlaka.
- 2. Če je polnilni tlak prenizek, nalijte vodo ob upoštevanju navodil pod točko „Polnjenje ogrevalnega sistema (→ stran 8)“.
  - ◁ Ko napolnite dovolj pripravljene vode, prikaz po približno 20 sekundah samodejno izgine zaslona.
- 3. V primeru pogostih padcev tlaka je potrebno ugotoviti in odpraviti vzrok za izgubo ogrevalne vode. V ta namen se posvetujte z inštalaterjem.

## 5.2.4 Polnjenje ogrevalnega sistema



### Previdnost!

**Nevarnost materialne škode zaradi ogrevalne vode, ki je izredno trda, zelo korozivna oz. vsebuje veliko kemikalij!**

Neustrezna ogrevalna voda poškoduje tesnila in membrane, zamaši sestavne dele v izdelku in v ogrevalnem sistemu, skozi katere teče voda, in povzroča povečan hrup. Ogrevalna voda mora izpolnjevati predpisane mejne vrednosti v odvisnosti od prostornine sistema v skladu z diagramom v prilogi. Po potrebi je potrebna predhodna priprava ogrevalne vode. Poleg tega veljajo nacionalni predpisi za ravnanje z vodo.

- ▶ Ogrevalni sistem napolnite samo z ustrezno ogrevalno vodo.
- ▶ Posvetujte se z inštalaterjem.



### Navodilo

Inštalater vpiše podatke o prvem polnjenju, morebitnem naknadnem polnjenju ter o rednih preverjanjih kakovosti vode v knjigo sistema.

1. Vprašajte inštalaterja, kje se nahaja polnilna pipa.
2. Polnilno pipo priključite na sistem za dovod ogrevalne vode, po možnosti s pipo za hladno vodo, kot vam je razložil inštalater.
3. Odprite ventile vseh radiatorjev (termostatske ventile) ogrevalnega sistema.
4. Odprite pipo za hladno vodo.
5. Počasi odvijte polnilno pipo.
6. Vodo dolivajte toliko časa, da se doseže potreben polnilni tlak.
7. Zaprite pipo za hladno vodo.
8. Odzračite vse radiatorje.
9. Nato na zaslonu preverite polnilni tlak.
10. Po potrebi dolijte še nekaj vode.
11. Zaprite polnilno pipo.
12. Vrnite se nazaj na „osnovni prikaz“ (→ stran 7).



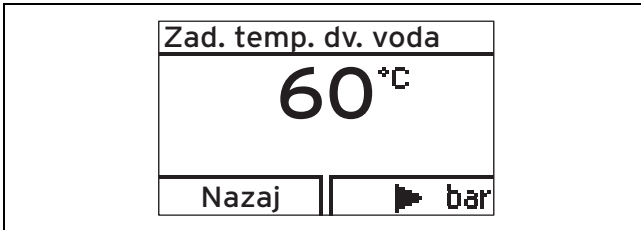
### 5.3 Nastavitev temperature dvižnega voda ogrevanja

#### 5.3.1 Nastavitev temperature dvižnega voda ogrevanja (brez priključenega regulatorja)



##### Navodilo

Če na izdelek ni priključen zunanji ali notranji regulator, nastavite temperaturo dvižnega voda ogrevanja, kot je opisano v nadaljevanju.



1. Pritisnite (🚰).
- ◁ Na zaslonu se prikaže zelena vrednost temperature dvižnega voda ogrevanja.
2. Temperaturo dvižnega voda ogrevanja spremenite s ali .
3. Spremembo potrdite z (Ok).



##### Navodilo

Inštalater je morda prilagodil najvišjo možno temperaturo.

#### 5.3.2 Nastavitev temperature dvižnega voda ogrevanja (s priključenim regulatorjem)

- ▶ Če je izdelek opremljen z vremensko vodenim regulatorjem ali regulatorjem sobne temperature, nastavite na izdelku najvišjo temperaturo dvižnega voda ogrevanja .
- ◁ Dejanska temperatura dvižnega voda ogrevanja se samodejno nastavlja z regulatorjem.

### 5.4 Nastavitev temperature tople vode

Velja za: VU z vsebnikom



##### Nevarnost!

##### Življenjska nevarnost zaradi razmnoževanja legionele

Če se izdelek uporablja za dodatno segrevanje v solarno podprtem sistemu ogrevanja pitne vode, upoštevajte naslednje:

- ▶ Temperaturo tople vode nastavite na najmanj 60 °C.

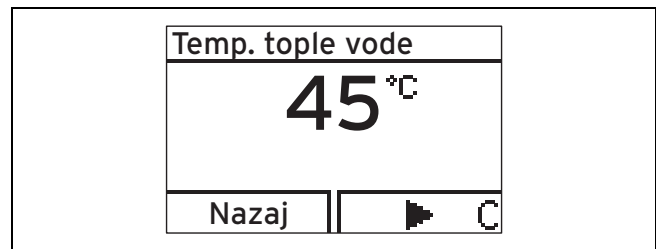


##### Previdnost!

##### Nevarnost materialne škode zaradi vodnega kamna!

Pri trdoti vode nad 3,57 mol/m<sup>3</sup> (= 357 mg/l) obstaja nevarnost nabiranja vodnega kamna.

- ▶ Temperaturo tople vode nastavite na največ 50 °C.



1. Pritisnite (🚰).
- ◁ Na zaslonu se prikaže nastavljen zelena temperatura tople vode, ki utripa.
2. Temperaturo tople vode spremenite s ali .
3. Spremembo potrdite z (Ok).



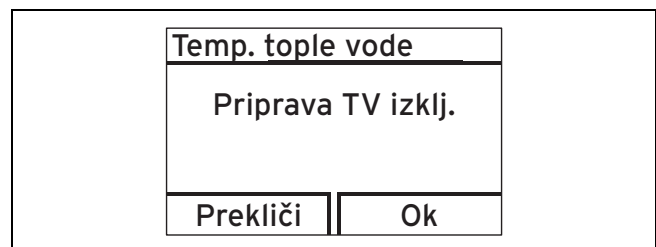
##### Navodilo

Če je priključen regulator, s katerim lahko nastavite temperaturo tople vode, nastavite temperaturo tople vode na izdelku na najvišjo možno temperaturo.

### 5.5 Izklop funkcij izdelka

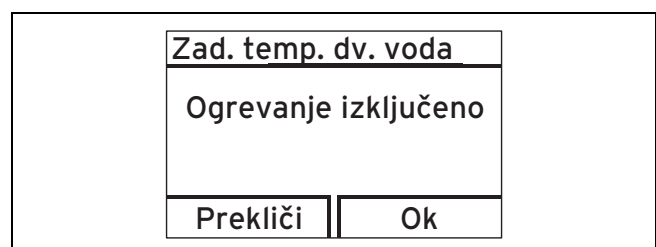
#### 5.5.1 Izklop priprave tople vode

Velja za: VU z vsebnikom





1. Za izklop polnjenja vsebnika in ponovni zagon načina ogrevanja pritisnite (🚰).
- ◁ Na zaslonu se prikaže nastavljen temperatura tople vode, ki utripa.
2. Temperaturo tople vode nastavite s na Priprava TV izklj..
3. Spremembo potrdite z Ok.
- ◁ Polnjenje vsebnika je izključeno. Aktivna je samo še funkcija zaščite proti zmrzovanju za vsebnik.

#### 5.5.2 Izklop ogrevanja (poletni režim)



1. Za izklop ogrevanja poleti, ko želite da priprava tople vode še naprej deluje, pritisnite (🚰).

## 6 Odpravljanje motenj

- ◁ Na zaslonu se prikaže vrednost temperature dvižnega voda ogrevanja.
- 2. Temperaturo dvižnega voda ogrevanja nastavite s  na **Ogrevanje izključeno**.
- 3. Spremembo potrdite z **(Ok)**.
  - ◁ Ogrevanje je izključeno. Na zaslonu se prikaže simbol .

### 5.5.3 Začasni izklop izdelka



#### Previdnost!

#### Nevarnost materialne škode zaradi zmrzali!

Sistemi za zaščito proti zmrzovanju in nadzor so aktivni samo, če izdelek ni odklopljen od električnega omrežja, je vključen s tipko za vklop/izklop ter je zaporni ventil za plin odprt.

- ▶ Izdelek lahko začasno izklopite samo, če ni možnosti za zmrzal.

- ▶ Za izklop izdelka pritisnite tipko za vklop/izklop.

◁ Ko je izdelek izključen, se zaslon izklopi.

Pri daljšem izklopu (npr. med dopustom) je potrebno zapreti tudi zaporni ventil za plin.

### 5.6 Zaščita ogrevalnega sistema pred zmrzaljo

#### 5.6.1 Funkcija zaščite proti zmrzovanju



#### Previdnost!

#### Nevarnost materialne škode zaradi zmrzali!

Funkcija zaščite proti zmrzovanju ne more zagotoviti pretoka skozi celoten ogrevalni sistem, zato lahko deli ogrevalnega sistema zamrznejo, kar lahko povzroči poškodbe ogrevalnega sistema.

- ▶ Zagotovite, da tudi v primeru vaše odsotnosti v času, ko obstaja možnost zmrzali, ostane ogrevalni sistem vključen in so vsi prostori nastavljeni na dovolj visoko temperaturo.



#### Navodilo

Za vzdrževanje aktivnih sistemov za zaščito proti zmrzovanju je potrebno izdelek vklopiti in izklopiti z uporabo regulatorja.


Če temperatura dvižnega voda ogrevanja pri vključeni tipki za vklop/izklop pade pod 5 °C, se izdelek zažene in ogreva obtočno vodo tako na strani ogrevanja kot tudi na strani tople vode (če je prisotna) na približno 30 °C.

#### 5.6.2 Praznjenje ogrevalnega sistema

Druga možnost zaščite proti zmrzovanju za izredno dolge čase izklopa je, da povsem izpraznite ogrevalni sistem in izdelek.

- ▶ V ta namen se obrnite na inštalaterja.

### 5.7 Odčitavanje servisnih informacij

Če se na zaslonu prikaže simbol , je potrebno vzdrževanje izdelka.

- ▶ V ta namen se obrnite na inštalaterja.
  - ◁ Izdelek se ne nahaja v načinu napake, temveč deluje naprej.
- ▶ Če na zaslonu istočasno utripa tlak vode, je potrebno samo doliti vodo.
- ▶ Za odčitavanje drugih informacij o vzrokih vzdrževanja priključite okno „Spremljanje“ (→ stran 11).

## 6 Odpravljanje motenj

### 6.1 Odčitavanje sporočil o napakah



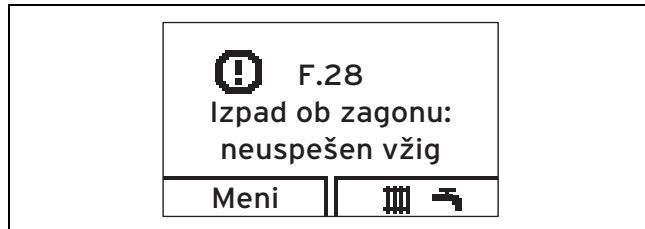
Sporočila o napakah imajo prioriteto pred vsemi drugimi prikazi in se na zaslonu prikažejo namesto osnovnega prikaza. Ob istočasnem pojavu več napak se prikazi menjajo na dve sekundi.

- ▶ Če se na izdelku prikaže sporočilo o napaki, se obrnite na inštalaterja.
- ▶ Za pridobitev drugih informacij o stanju izdelka priključite okno „Spremljanje“ (→ stran 11).

### 6.2 Zaznavanje in odpravljanje napake

- ▶ Če pride do težav v delovanju izdelka, lahko s pomočjo tabele v prilogi sami preverite naslednje točke. Zaznavanje in odpravljanje napak (→ stran 14)
- ▶ Če izdelek ne deluje brezhibno po izvedenem preverjanju v skladu s tabelo, se za odpravljanje težave obrnite na inštalaterja.

### 6.3 Odpravljanje napake pri vžigu



Če se gorilnik po treh poskusih vžiga ne vžge, se izdelek ne zažene in se preklopi na prikaz "Motnja". To se prikaže na zaslonu s prikazom kode napake F.28 oz. F.29.

Gorilnik se ponovno samodejno vžge šele po ročni odpravi napake na izdelku.

- ▶ Zagotovite, da je zaporni ventil za plin odprt.
- ▶ Za odpravljanje napak na izdelku pritisnite tipko za sprostitvev.

- ▶ Če napake pri vžigu ne morete odpraviti s tremi poskusi odpravljanja napake, se obrnite na inštalaterja.

## 7 Dodatne funkcije

### 7.1 Funkcije v meniju

#### 7.1.1 Polnilni tlak ogrevalnega sistema

Meni → Tlak vode

Na zaslonu se lahko prikaže točna vrednost polnilnega tlaka oz. minimalni ali maksimalni dovoljeni polnilni tlak .

#### 7.1.2 Spremljanje (statusne kode)

Meni → Spremljanje

Možnost "Spremljanje" omogoča prikaz trenutnega statusa izdelka.

Statusna koda	Pomen
	<b>Prikazi v ogrevanju</b>
S.00	Ogrevanje Ni potrebe
S.02	Ogrevanje Predtek črpalke
S.03	Ogrevanje Vžig
S.04	Ogrevanje Gorilnik deluje
S.06	Ogrevanje Nak. del. ventilatorja
S.07	Ogrevanje Nak. del. črpalke
S.08	Ogrevanje Preostali zaporni čas xx min
	<b>Prikazi pri polnjenju vsebnika</b>
S.20	Zahteva po topli vodi
S.22	Priprava tople vode Predtek črpalke
	<b>Posebni primeri</b>
S.31	Ni potrebe po toploti Poletni režim
S.34	Ogrevanje Zašč. pred zmrz

#### 7.1.3 Kontaktni podatki inštalaterja

Meni → Informacija → Kontaktni podatki

Če je inštalater pri namestitvi vpisal svojo klicno številko, lahko tukaj odčitete to številko.

#### 7.1.4 Serijska številka in številka artikla

Meni → Informacija → Ser. številka

Tukaj lahko odčitete serijsko številko izdelka.

Številka artikla je zapisana v drugi vrstici.

#### 7.1.5 Nastavitev kontrasta zaslona

Meni → Informacija → Kontrast ekrana

Tu lahko nastavite kontrast tako, da je možno dobro branje zaslona.

#### 7.1.6 Reset blok. gorilnika (ponastavitev časa zapore gorilnika)

Meni → Reset blok. gorilnika

Inštalater uporablja to funkcijo pri vzdrževanju.

### 7.1.7 Priklic nivoja za strokovno osebje



#### Previdnost!

#### Nevarnost materialne škode zaradi nepravilne uporabe!

Nepravilne nastavitve na nivoju za strokovno osebje lahko povzročijo poškodbe na ogrevalnem sistemu.

- ▶ Če ste inštalater, uporabljajte dostop na nivoju za strokovno osebje.

### 7.2 Nastavitev jezika

Opis postopka za nastavitev drugega jezika:

- ▶ **Istočasno** pritisnite **ter** zadržite in .
- ▶ Poleg tega **dodatno** za kratko pritisnite tipko za sprostitve.
- ▶ **Pritisnite ter zadržite** in , dokler se na zaslonu ne prikaže nastavitev jezika.
- ▶ S tipkama ali izberite želen jezik.
- ▶ Potrdite z (Ok).
- ▶ Ko nastavite ustrezen jezik, izbiro ponovno potrdite z (Ok).



#### Navodilo

Če pomotoma nastavite napačen jezik, ga lahko ponovno spremenite po zgornjem opisu. S tipkama ali pomikajte prikaz, dokler se ne prikaže pravi jezik.

## 8 Nega in vzdrževanje

### 8.1 Sklenitev pogodbe o vzdrževanju

Pogoj za trajno pripravljenost, varno in zanesljivo delovanje ter dolgo življenjsko dobo je letno servisiranje in dvoletno vzdrževanje izdelka, ki ga izvaja inštalater.

Redno vzdrževanje zagotavlja optimalen izkoristek in s tem ekonomično delovanje izdelka.

Priporočamo, da sklenete pogodbo o vzdrževanju.

### 8.2 Nega izdelka



#### Previdnost!

#### Nevarnost materialne škode zaradi neprimernih čistil!

Neprimerna čistila lahko poškodujejo oblogo, dele armature ali upravljalne elemente.

- ▶ Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.
- ▶ Oblogo čistite z vlažno krpo in malo mila brez topila.

## 9 Izkllop

### 8.3 Preverjanje cevi za odtok kondenzata in odtočnega lijaka

1. Redno preverjajte cev za odtok kondenzata in odtočni lijak glede pomanjkljivosti, predvsem glede vidnih oz. otipljivih ovir oz. zamašitve.
2. Če ugotovite pomanjkljivosti, naj jih odpravi inštalater ter poskrbi za potrebno prepustnost.

## 9 Izkllop

### 9.1 Trajni izkllop izdelka

- ▶ Poskrbite, da inštalater trajno izklopi izdelek.

## 10 Recikliranje in odstranjevanje

### 10.1 Odstranjevanje embalaže

Odstranjevanje embalaže prepustite strokovno usposobljenemu podjetju, ki je namestilo izdelek.

### 10.2 Odstranjevanje izdelka in opreme

- ▶ Izdelka in opreme ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki.
- ▶ Poskrbite za pravilno odstranjevanje izdelka in opreme.
- ▶ Upoštevajte vse ustrezne predpise.

## 11 Garancija in servisna služba

### 11.1 Garancija

Garancija velja pod pogoji, ki so navedeni v garancijskem listu. Uporabnik je dolžan upoštevati pogoje navedene v garancijskem listu.

### 11.2 Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garancijskega lista dolžan poklicati pooblaščen Vaillant servis. V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventualna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji:

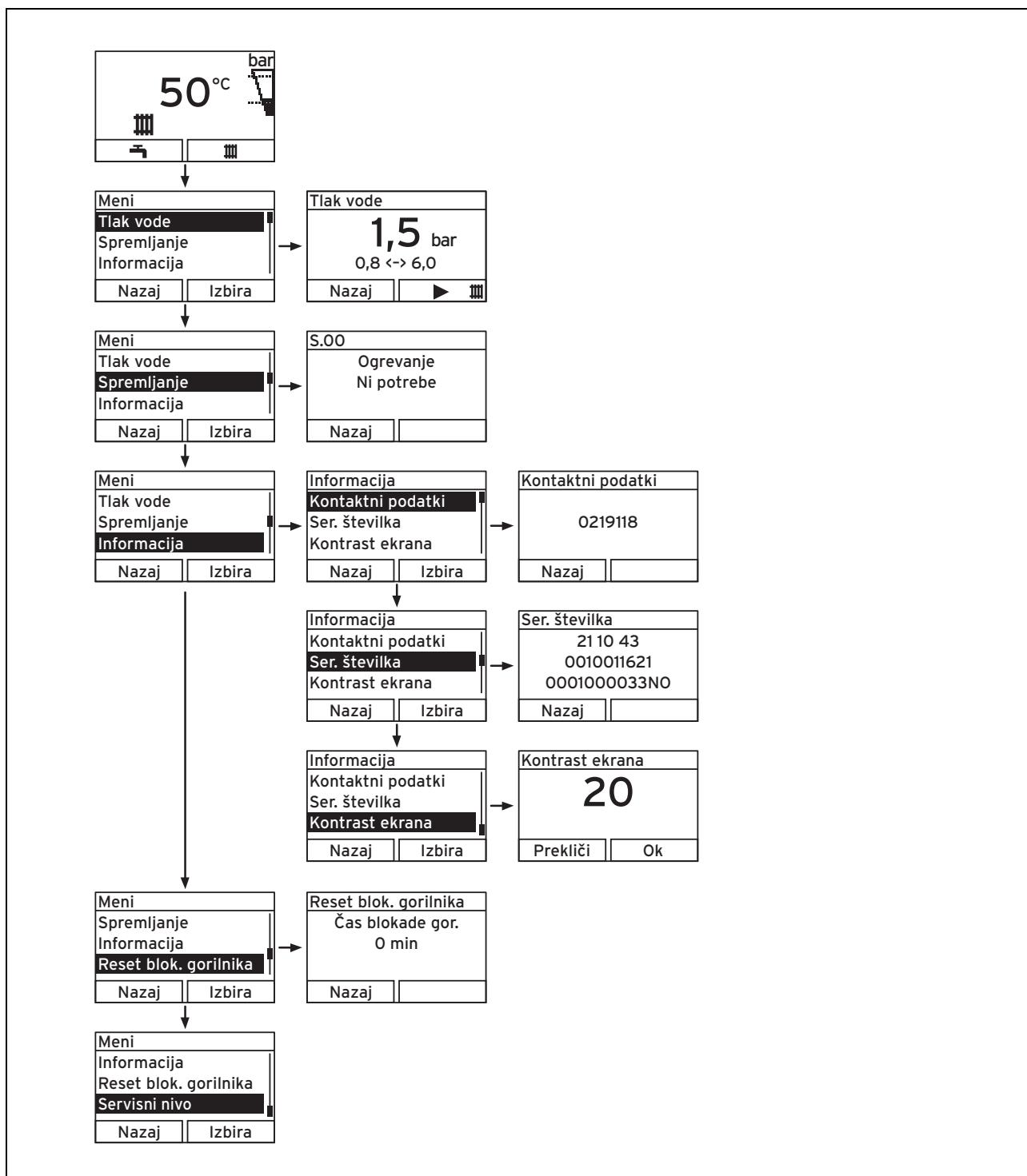
Zastopstvo Vaillant - Vaillant d.o.o.  
Dolenjska c. 242 b  
1000 Ljubljana  
**Slovenija**

Ali na internet strani:

Internet: <http://www.vaillant.si>

Dodatek

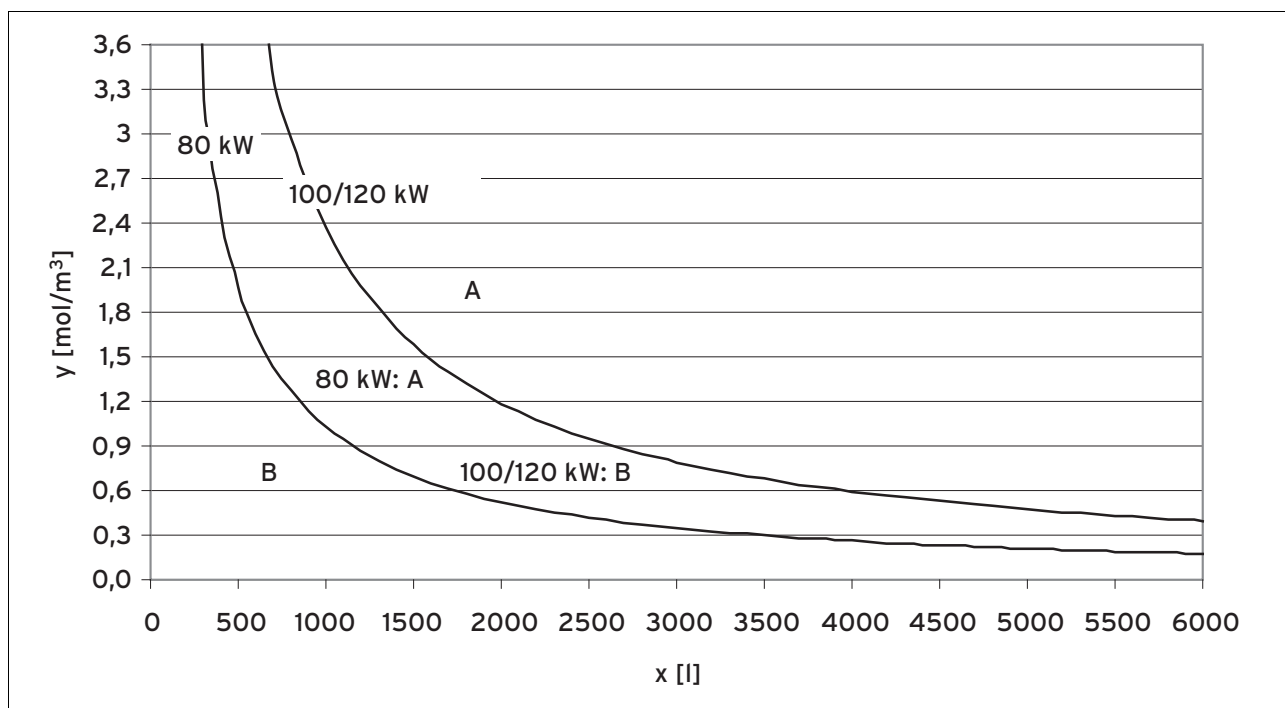
A Pregled strukture menijev



## B Zaznavanje in odpravljanje napak

Težava	možni vzroki	Ukrep za odpravljanje
Ni tople vode, ogrevanje ostaja hladno; izdelek se ne zažene	Zaprt zaporni ventil za plin na dovodu v zgradbi	Odprt zaporni ventil za plin na dovodu v zgradbi
	Izključena električna napetost v zgradbi	Vključena električna napetost v zgradbi
	Izključena tipka za vklop/izklop na izdelku	Vključena tipka za vklop/izklop na izdelku
	Temperatura dvižnega voda ogrevanja je nastavljena na prenizko vrednost oz. nastavljeno je „Ogrevanje izključeno“ in/ali temperatura tople vode je nastavljena na prenizko vrednost	Temperaturo dvižnega voda ogrevanja nastavite na zeleno temperaturo in/ali temperaturo tople vode nastavite na zeleno temperaturo
	Polnilni tlak ogrevalnega sistema ni dovolj visok	V ogrevalni sistem dolijte vodo
	Zrak v ogrevalnem sistemu	Odzračite radiatorje Če se težava ponovno pojavi: obvestite inštalaterja
	Napaka med postopkom vžiga	Pritisnite tipko za sprostitvev Če se težava ponovno pojavi: obvestite inštalaterja
Priprava tople vode je brez motenj; ogrevanje se ne zažene	Ni zahteve za ogrevanje iz regulatorja	Preverite in po potrebi popravite časovni program na regulatorju Preverite sobno temperaturo in po potrebi popravite zeleno sobno temperaturo („Navodila za uporabo regulatorja“)

## C Priprava vode glede na trdoto vode in prostornino sistema

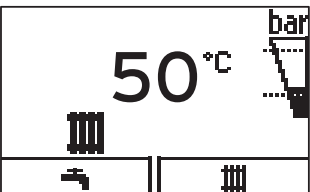
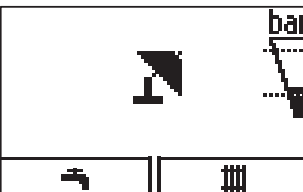



x Prostornina sistema [l]  
y Trdota vode [mol/m<sup>3</sup>]

A Potrebna je priprava vode  
B Priprava vode ni potrebna

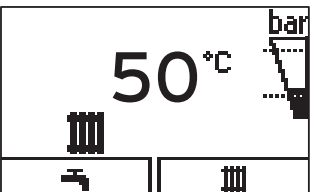
## D Kratka navodila za uporabo



**Izklop ogrevanja (poletni režim)**

	Zad. temp. dv. voda <b>50°C</b> Nazaj   ▶ bar	Zad. temp. dv. voda Ogrevanje izključeno Prekliči   Ok	
---	---	--	---

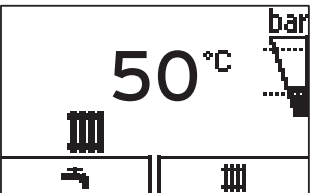
>  dokler je ogrevanje izključeno  
 > Potrdite z (Ok)



**Nastavitev temperature ogrevanja (vklop ogrevanja)**

	Zad. temp. dv. voda <b>50°C</b> Nazaj   ▶ bar	Zad. temp. dv. voda <b>48°C</b> Prekliči   Ok
---	---	---

>   na izbiro temperature  
 > Potrdite z (Ok)

**Nastavitev temperature tople vode**

	Temp. tople vode <b>45°C</b> Nazaj   ▶ C	Temp. tople vode <b>48°C</b> Prekliči   Ok
--	--	--

>   na izbiro temperature  
 > Potrdite z (Ok)











0020150350\_00 ■ 04.12.2012

**Zastopstvo Vaillant - Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana

Tel. 01 280 93 40 ■ Tel. 01 280 93 42

Tel. 01 280 93 46 ■ tehnični oddelek 01 280 93 45

Fax 01 280 93 44

info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

© Vaillant GmbH 2012

Ponatis teh navodil, tudi njenih posameznih delov, je dovoljen samo s pisno privolitvijo podjetja Vaillant GmbH.

Vse oznake proizvodov, ki so navedene v teh navodilih, so blagovne znamke posameznih podjetij.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.